

CONSIDERACIONES SOBRE LA HABILIDAD DE "ESCUCHA"  
EN LA ENSEÑANZA DE UNA SEGUNDA LENGUA.

Helda Alicia Hidalgo Dávila.\*



Una de las habilidades más importantes y olvidadas en el proceso enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua es la "escucha".

En la enseñanza del Inglés, la comprensión auditiva ha sido mal entendida como (un proceso) (o) habilidad de repetir un texto de memoria, responder luego a preguntas referen-

---

\*Master in Teaching English to Speakers of Other Languages. (TESOL) at University of Northern Iowa (UNI). Instructora de la Universidad de Nariño .

tes a ese determinado texto o identificar significados de palabras dentro de una lista de vocabulario previamente establecida, o si no, identificar referencias anafóricas en un texto.

Este mal entendido necesita ser clarificado por medio del entendimiento de lo que significa y envuelve el proceso de comprensión de 'escucha' en una primera lengua ya que esto servirá de base para una mayor comprensión de los factores que deben tenerse en cuenta para desarrollar una mejor práctica auditiva en una segunda lengua. Esto haría posible también implementar en los salones de clase algunas técnicas para el desarrollo de la "escucha" como una habilidad complementaria y fundamentalmente en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. El proceso de comprensión de "escucha" en una primera lengua o lengua nativa es la clave para entender dicho proceso en una segunda lengua. Los receptores o quienes escuchan en su lengua nativa se forman una idea general de lo que escuchan y comprenden o toman una idea general deducida del tema, la situación y el contexto en que el proceso de "escucha" ocurre. El hablante ayuda al receptor (o escucha) a aclarar y entender el mensaje.

Brown y Yule (1983) se refieren a esta ayuda y la llaman "un grado tolerable de comprensión mutua" (GTCM) (p.59) entre el hablante y el receptor o escucha. Este GTCM es un factor importante para que se presente la comprensión de lo escuchado, por lo tanto, es este factor (GTCM) el que los profesores deben tener como objetivo para desarrollar

en sus alumnos de una segunda lengua.

Los profesores de Inglés como segunda lengua a menudo piden a sus alumnos desarrollar tareas difíciles aún para hablantes nativos de Inglés. Dichos profesores quieren que sus alumnos traten un texto oral como uno escrito. Se pide a los alumnos, por lo tanto, escuchar con un gran nivel de atención por varios minutos un texto determinado. Los alumnos deben ser capaces de interpretar y memorizar todo el texto para luego repetirlo o responder a preguntas sin un propósito específico o a preguntas que no tienen ninguna relación con el texto escuchado. Un nivel de atención alta y sostenida es difícil alcanzar aún para algunos adultos normales en su primera lengua, mucho más difícil será alcanzarlo en una segunda. Y es aún más difícil memorizar la lengua hablada tal y como se escuchó por primera vez. (Bartlett, 1932)

El proceso de comprensión de "escucha" implica expectativas construidas por el escucha o receptor debido a estereotipos, o sea, el receptor tiene un conocimiento previo de, por ejemplo, el lenguaje que se usa en determinada situación o con determinadas personas.

El conocimiento de estereotipos influye el proceso de escucha. Aquí intervienen aspectos sobre el hablante, receptor, lugar, tiempo, género, tópico y contexto; estos juegan un papel importante en la comprensión de un texto oral. Es importante conocer cada uno de los aspectos mencionados anterior.

mente para tener más claridad en cuanto a la comprensión de textos hablados y en cuanto a qué se requiere para que ocurran.

EL HABLANTE: El oyente interpreta el papel que el hablante adopta dependiendo del contexto de la situación. Por ejemplo, el oyente generaliza por aquello que el hablante muestra en su charla: la clase de lenguaje, el nivel de educación, su carrera, etc.

EL ESCUCHA (OYENTE O RECEPTOR). El oyente actúa de acuerdo con la situación y el contexto, si es una situación formal y ha recibido una respuesta formal, él usará la misma formalidad hacia el hablante.

LUGAR. El oyente espera una clase específica de lenguaje de acuerdo con el lugar en el que esté. Si la charla tiene lugar en un hospital, el oyente espera algunas normas de educación y formalidad en el lenguaje usado en un hospital, el cual es diferente al lenguaje usado en un bar, por ejemplo.

TIEMPO. La gente generaliza sobre el tiempo también. Ellos se sitúan en el tiempo en que la charla tiene lugar y en el tiempo al cual se refiere la charla. Cuando un hablante se refiere a un evento pasado, el oyente se sitúa en ese tiempo, en esa situación y en ese contexto para relacionarlos con el tiempo actual de conversación.

GENERO. La experiencia del género, se refiere a la experiencia de textos similares que el oyente ha escuchado en su vida. Por ejemplo, los oyentes esperan escuchar exclamaciones y gritos de alegría en un concierto de música rock, pero no en una misa católica.

TOPICO. Para los oyentes, el tópico o tema de la conversación o acerca de lo que el hablante se refiere, determina el vocabulario usado. Si la conversación es sobre viajes espaciales, el oyente espera escuchar palabras como astronautas o nombres de planetas o naves espaciales pero no sobre ingredientes para un plato de comida.

CONTEXTO. Los oyentes tienen expectativas sobre lo que se haya dicho ya en un intercambio comunicativo y también sobre el contexto en el cual se desarrolla el proceso comunicativo. Si el hablante comienza la conversación diciendo: " Es divertido pasar vacaciones en una playa", el oyente espera escuchar sobre el porqué su interlocutor argumenta lo divertido de pasar vacaciones en una playa, tal vez, espera escuchar en qué playa el interlocutor ha pasado vacaciones, pero no espera escuchar, como continuación de la conversación, sobre los cambios políticos en un país determinado. (Brown y Yule, 1983).

En la interpretación del lenguaje oral, el oyente trabaja además con dos principios básicos:

1. El principio de analogía. Este principio dice

al oyente que las cosas seguirán un modelo determinado. Este es un principio que guía nuestra vida diaria, asumimos, por ejemplo, que las ventanas se abren y cierran, que los perros ladran y que al mediodía almorzamos. Este principio nos hace buscar y esperar regularidad en las cosas que hablamos y oímos en el lenguaje utilizado a diario y en situaciones similares.

2. El principio de cambio mínimo. Este principio nos dice que las cosas sufren un cambio mínimo, por ejemplo, esperamos que la ventana no abra ni cierre porque está con llave pero no porque haya sido reemplazada por una pared, esperamos que un día un perro no ladre porque tiene un hueso en la boca pero no porque le hayan extirpado el hocico, o que al mediodía no almorcemos porque nadie cocinó y vamos a salir a un restaurante, pero no porque los alimentos se hayan agotado en la ciudad. Las personas operamos con estos dos principios en la vida diaria y también cuando interpretamos el lenguaje como hablantes nativos. Estos principios deben también desarrollarse y se desarrollan a medida que una segunda lengua se aprende en las distintas situaciones que los alumnos van manejando mientras avanzan en un curso.

En el escucha estos dos principios juegan un papel importante ya que si hay un cambio brusco en una conversación en una lengua extranjera los alumnos perderán el hilo de ella y de la situación, por lo tanto, el profesor deberá estar pendiente de estos cambios y aclarar a los alumnos el porqué

de ellos para facilitar la comprensión de lo que escuchan.

Teniendo en cuenta los aspectos antes mencionados, es necesario un cambio en la metodología empleada en la enseñanza de la habilidad de "Escucha" en una lengua extranjera. Tradicionalmente, ejercicios para el desarrollo de la habilidad de "Escucha" han sido enfocados a la repetición de palabras extraídas de cassettes. Los alumnos escuchan una oración en Inglés y la repiten tal y como es pronunciada.

Si el alumno falla en repetir una palabra, al alumno se le pedirá tratar nuevamente hasta que la pronuncie y la repita correctamente, a veces, sin entender lo que significan las palabras dentro de la misma oración.

Un cambio en metodología sería, por ejemplo, dar a los alumnos la oportunidad de desarrollar comprensión en vez de memorización. Es importante tener en cuenta que la comprensión no se logra mediante la repetición memorizada de un texto, sino mediante la oportunidad de expresar la idea principal de lo que se ha escuchado. Los alumnos, cuando se les pide que reconozcan cada palabra en un texto hablado, sienten miedo y se desmotivan para escuchar textos en Inglés. El alumno que ha fallado una vez en un ejercicio de repetición, se desanima tan pronto como falla al entender una nueva palabra dentro de una oración en un nuevo ejercicio de escucha. Su punto de vista es que su comprensión de escucha en Inglés es muy pobre y por lo tanto se

siente desanimado a seguir tratando de desarrollar nuevos ejercicios.

Es importante también tener presente que es aconsejable situar al alumno en el contexto, situación, género, tópico, lugar y tiempo en que se desarrolla la conversación que se escucha.

Si consideramos lo expuesto anteriormente se puede sugerir unos ejercicios para realizar dentro del salón de clase o en horas de laboratorio. Estos ejercicios se sugieren ya que han sido desarrollados con alumnos a nivel de principiante, medio y avanzado en la Universidad de Nariño. Estos ejercicios tratan de equipar al alumno con un conocimiento de la situación del texto hablado para facilitar la comprensión.

Para el nivel de principiantes, un ejercicio que ha dado buenos resultados ha sido: permitir escuchar la situación de un diálogo en la lengua extranjera, muchos textos de Inglés traen cassettes con el diálogo que introduce la unidad; sin embargo, el alumno no recibe ninguna explicación sobre la situación del evento comunicativo, sino que entra de lleno a escucharlo y repetir las oraciones que en él se encuentran.

Los diálogos a este nivel son de mucha utilidad ya que es importante en los primeros niveles que el alumno adquiera la pronunciación adecuada de las palabras de la lengua extranjera, pero también es importante que, antes de escuchar y repetir el alumno tenga una idea general de lo que el texto

hablado comunica.

Por lo tanto, el proceso debería seguirse dando primero una charla general de la situación de la conversación luego permitir que los alumnos escuchen la conversación y pedir, mediante preguntas, la comprensión del texto escuchado. Los alumnos, así, dan las ideas generales y algunos detalles basados en el diálogo oído.

Por ejemplo: (El siguiente es el diálogo presentado en cassette)

Mr. Johnson: Good morning. Is this the National English Institute?

Mrs. Correa: Yes, sir. Can I help you?

Mr. Johnson: Sure, I would like to ask for some information about requirements?  
I'm an engineer and I want to learn English. I need it for my professional life.

Mrs. Correa: OK, What you have to do is bring your identification number and ten thousand pesos.  
You also need to fill out the registration form.

Mr. Johnson: Is that all?

Mrs. Correa: Yes, sir. Then you just come to sign your registration.

Mr. Johnson: Thank you very much.

Los alumnos reciben información sobre los personajes. El señor Johnson es un profesional que necesita estudiar Inglés y ha sido informado sobre el

Instituto Nacional de Inglés y sus clases. Por lo tanto, él quiere inscribirse y matricularse para recibir clases de Inglés en dicho Instituto. Cuando va a pedir información, lo atiende la secretaria del Instituto, la señora Correa.

Escuchen la conversación.

Una vez los alumnos han escuchado el diálogo se realizan las siguientes preguntas de comprensión:

- What's Mr. Johnson's profession?
- Who is Mr. Johnson's talking to?
- In which school is Mr. Johnson going to registering?
- What information does Mr. Johnson need?
- What does Mr. Johnson need for registering?

Una vez realizada la comprensión de lo escuchado se puede dar paso a ejercicios de pronunciación de cada palabra en el diálogo mediante ejercicios repetitivos. Es importante darse cuenta que en la primera parte del ejercicio los alumnos no han memorizado sino comprendido globalmente el diálogo.

Después de realizar ejercicios de esta clase los alumnos se sienten satisfechos y están capacitados para escuchar textos más largos y un poco más complicados. Pero a la vez más interesantes y más reales. Por ejemplo, el profesor puede empezar a utilizar partes de películas en lengua extranjera para observar la reacción ante ellas y la comprensión. Estas partes se escogerán tratando que sean relativamente fáciles de entender. Diez minutos tomados de una película dan para toda una hora de discusión

con base en la comprensión de lo escuchado.

Para un grupo de alumnos de nivel intermedio las narraciones juegan un papel importante en el desarrollo de la capacidad auditiva y la habilidad de "escucha" en una lengua extranjera. Hay diversidad de narraciones y variedad de temas en las mismas. También es posible utilizar conferencias sobre temas que interesen a los alumnos y los motiven a prestar atención a lo que se escucha y por supuesto que conlleven una tarea a realizar luego de haber sido escuchadas.

Como ejemplo aquí, se utilizará el siguiente texto:

Title: One word

Joshua Wendell died last night. he died alone in that big house on the hill. The last of the Wendell family is dead. Now Wendell House is empty, except perhaps for the ghosts of the music and laughter that once filled its rooms.

Joshua Wendell. For fifty year he lived alone in that big, once beautiful house. all alone. He closed the rooms, he left the garden to grow wild, he sent people away. Why? Why ashould a man choose to shuts his doors to life?

Joshua Wendell was a proud man. Very few people remember the story. There was a girl that he loved. They quarreled. A stupid quarrel. Terrible things were said. She was young, angry and also very proud. She married his best friend just to hurt him. The day they were married, Joshua Wendell closed the front door of his house. From that day, nobody went in and he never left it.

I said that very few people rememberd the story. I remember it. I lived whit it for fifty years, day and night. I was the girl he loved. I was the woman who made him so unhappy.

BUt Joshua Wendell's unhappiness was nothing compared to my own. Because I know that he sat alone in that house,waiting. Waiting for one word. One word from me. That word was "Sorry". I couldn't say it. I was too proud.

Una vez los alumnos han escuchado la narración se realiza las siguientes preguntas de comprensión:

1. Did Joshua Wendell marry the girl he loved?
2. What did the girl do to hurt him?
3. How long did he live alone?
4. What was the one word he was waiting for?

(Tomado de: Hable Inglés. Longman. Lección 86)

Si es necesario se deja que los alumnos escuchen la grabación dos o tres veces. Después de tener la comprensión de lo escuchado, se realizan preguntas de expansión. Por ejemplo:

1. What do you think about death?
2. Are you afraid to die?
3. Why do you think some persons die lonely? if the common thing is for people when they die to be whit all the family around.
4. The recording speaks about ghosts. Do you believe in ghosts? Do you think they exist?
5. What about whitches?
6. Have you heard about spiritism? Some people argue it is a science but others disagree, what's

people argue it is a science but others disagree, what's your opinion?

7. People from our towns have tales about ghosts or spirits. Do you know one? can you tell about it?
8. Why people celebrate Halloween? Does it have to do with witches and ghosts in real life?

Un ejercicio que motiva a los alumnos de un nivel avanzado es la práctica de "escucha" con canciones. En los medios de comunicación modernos se escuchan a diario canciones en Inglés de cantantes famosos que llaman la atención de los alumnos. Inicialmente se informa a los alumnos quien canta la canción y se hace un comentario corto de ella.

El ejercicio de "escucha" con canciones se realiza en dos etapas: En la primera, los alumnos escuchan toda la canción.

Se deja que los alumnos la escuchen dos o tres veces. Luego se pasa a preguntas generales de comprensión. Se pide a los alumnos la idea central de la canción y también se les pide traten de ponerle un título a la canción.

El título usualmente está dado en el coro de la canción y si no es exacto al menos los alumnos se aproximan mucho a él. Una vez realizada la comprensión de lo escuchado se pide a los alumnos copien la letra de la canción a medida que la van escuchando. Aquí es necesario que el profesor detenga la grabación

cada vez que se complete una oración o frase en Inglés y también es necesario repetirla cuantas veces los alumnos lo pidan.

A medida que los alumnos van copiando la letra se hacen ajustes y correcciones con la colaboración de todo el grupo ya que hay alumnos que captan más que otros. Cuando se ha copiado toda la canción los alumnos la cantan, y su opinión sobre el ejercicio es buena, ya que según ellos cada vez entienden más el Inglés oral.

El siguiente es un ejemplo de un trabajo en clase con una canción:

Se dice a los alumnos que a continuación escucharán una canción de un dúo. La canción fue un éxito y habla sobre una pareja que tiene problemas ( todo esto se dice en Inglés) luego se hace escuchar la canción sin dar su título. Se pide traten de entender la situación total de la canción.

But here we are again  
I guess it must be it  
we tried it our own but deep inside we know  
we'll be back to something straight  
I shill remember when your kiss was so brand new  
every memory repeats, every step I take retreats  
every journey always brings me back to you

chorus:

After all starts and starts we keep coming back to  
this two hearts

two angels who've been rescue from depart  
and after all we've been through  
all comes back to me and you  
I guess it is meant to be forever you and me after  
all.

when love is truly right, this kind is truly right,  
it lives from year to year,  
it changes as it goes, all and all the way it grows  
but it never disappears.  
(chorus)

Después de haber escuchado la canción, los alumnos hablaron sobre la situación que se da a entender en ella. Cuando los alumnos desarrollaron el ejercicio dijeron que la canción se refiere a una pareja que a pesar de querer terminar no pueden dejar su relación debido a su amor y sus recuerdos.

Cuando se pidió dar un título a la canción surgieron varias opciones, pero después de una discusión acordaron en que el título más adecuado sería: After all, que es el título de la canción. Luego, los alumnos escribieron la letra de la canción, se hizo la corrección correspondiente y se respondió a preguntas relacionadas con la estructura sintáctica de la canción.

Para finalizar, es importante tener en cuenta el proceso que siguen los oyentes en una lengua nativa para la comprensión de textos orales, de esta manera, podrá darse a los alumnos la clase de ejercicios necesarios para desarrollar comprensión auditiva.

Los alumnos se sentirán motivados a realizar ejercicios de escucha en lengua extranjera si estos ejercicios tienen sentido y llevan al alumno a desarrollar una tarea específica después de escucharlos. Si el proceso que se sigue al escuchar en una lengua nativa es reproducido al menos en un 80 o 90% de los ejercicios de "escucha" en lengua extranjera, la comprensión se obtendrá también en un alto porcentaje.

#### **BIBLIOGRAFIA**

BARTLETT, F. C. Remembering. Cambridge University Press. 1932.

BROWN, G. & YULE, G. Teaching the spoken language. An approach based on the analysis of conversational English. Cambridge University Press. 1983.

BLUNDELL, L. & STOKES, J... Task listening. Cambridge University Press. 1981